



捐款表 Donation Form

中國基督教播道會播道兒童之家 (播道兒童之家) 為香港註冊的認可慈善團體, 慈善機構註冊編號: 91/210, 憑本機構發出之捐款收據, 可在本港作稅項扣減申請之用。Evangelical Free Church of China – Evangel Children's Home (E.F.C.C. - ECH) is a recognized charitable organization registered in Hong Kong. Charity Registration Number is 91/210. The donation receipt issued by this organization can be used for application of tax exemptions in Hong Kong. 請以正楷填寫, 在適當空格內 Please fill in BLOCK letters, mark in the appropriate box(es)

個人捐款 Donation by Individual 姓名 Name: _____ 先生 Mr./女士 Ms./小姐 Miss

(所屬教會/機構/公司-如適用 Church/Org./Co.-if applicable): _____

機構/教會/公司捐款 Donation by Org./Church/Co. 名稱 Name: _____

(聯絡人及職位 Name and Position of Contact Person): _____

郵寄地址 Mailing Address: _____

日間電話 Tel.(Day Time): _____ 手提 Mobile: _____ 電郵 E-mail: _____

曾是播道兒童之家的捐款者, 捐款編號是: _____ (請參閱收據或信件標貼) A Donor of ECH, Donor No. is _____ (Please refer to receipt or label)

收據抬頭 Name on Receipt: _____ 若與上述姓名/名稱不同 If different from above 日期 Date: _____

捐款項目 Donation Items

- 兒童院護服務日常營運費 ECH Residential Home Care Recurrent Support
- 兒童日間院護服務 ("S.E.N. 3.0" – 綜合支援) Children's Day Care Service ("S.E.N. 3.0" – Integrated Service)
- 第二人生助跑計劃 – 青少年家舍服務 (過渡性居所、職展輔導、進修/培訓/發展, 緊急援助基金等)
"2nd Chance in Life"-Transitional Youth Sponsorship Program - Youth Home Service (transitional accommodation support, career development & counseling, advance studies/ training/development, emergency assistance fund etc.)
- 第二人生助幼計劃 – 早期介入服務 (扶助院童復原創傷之跨專業服務) "2nd Chance in Life"- Early Intervention Service
(multi-disciplinary services to help residential home children to recover from trauma)
- 基督教教育 Christian Education
- 助養計劃 ECH Sponsorship Program 其他(請註明) Others (please specify): _____

捐款形式 Donation Types

- 按月捐款 Monthly Donation* (自動轉賬/信用卡 by autopay/credit card) (HK\$) \$300 \$500 \$1,000 \$2,000 \$ _____
- 一次性捐款 One-off Donation (HK\$) \$500 \$1,000 \$2,000 \$5,000 \$ _____

*月捐金額由 HK\$100 起, 收據會於每年 4 月財政年度結束後一次過寄奉。如終止按月捐款, 請於最少一個月以前以書面或電郵方式通知本機構。

* Monthly donation starts at HK\$100, annual receipt will be issued by April after fiscal year ends. For termination, please inform us by mail/email at least one month in advance.

捐款方法 Donation Methods

- 劃線支票, 抬頭請寫「播道兒童之家」或「Evangel Children's Home」, 並背面寫上姓名及聯絡電話, 連同本表格寄回本機構。
Please make crossed cheque payable to "Evangel Children's Home", mark your name and contact number on the back and mail to ECH with this form.
- 現金/轉賬存款, 請存入本機構匯豐銀行戶口號碼: 091-8-021940, 請於一個月內將銀行入數紙副本連同本表格電郵 info@ech.org.hk、傳真 2322 4908、或寄回本機構。Direct Bank-in our HSBC account no. 091-8-021940, please send the copy of bank pay-in slip with this form by email to info@ech.org.hk, by fax at 2322 4908 or by mail to ECH within a month.
- 繳費靈捐款, 本機構商戶編號為「9695」。捐款者可 24 小時致電 18033 從指定銀行戶口轉賬捐款, 亦可於網上 www.ppsk.com 使用「繳費靈」。如需要正式收據, 請於一個月內電郵 info@ech.org.hk、傳真 2322 4908 或郵寄此表格回本機構。(付款編號: _____)
Use PPS donation by calling 18031 or through PPS website, www.ppsk.com. Our merchant code is "9695". Please return this form to ECH by fax 2322 4908 or email to info@ech.org.hk or by mail to ECH for official receipt (Payment Reference No. _____) within a month.
- 按月自動轉賬 (按月捐款者, 請填妥本表格及從網頁下載「直接付款授權書」(印刷本, 寄回本機構。)) For Monthly Donation by Autopay, please fill in this form and the "Direct Debit Authorization Form" (download from website) and send to ECH by mail.
- 信用卡 Credit Card: Visa Master Card 持卡人姓名 Card Holder's Name: _____

信用卡號碼 Card No.: - - 有效期至 Expiry Date: ____月 MM / ____年 YY
(最少兩個月內有效 Valid for at least 2 months)

持卡人簽署 Signature: _____ 填表日期 Date: ____ / ____ / ____

如選擇網上信用卡捐款, 請登入 www.ech.org.hk 點擊「捐款支持」To donate online with credit card, please log in www.ech.org.hk and click "Donate Now".

如使用 AlipayHK 電子錢包, 請選擇「慈善捐款」→ 兒童護助 → 播道兒童之家 Please choose "Charity" → Helping Children → Evangel Children's Home

個人私隱: 播道兒童之家承諾致力保護你的私隱。請注意您必須在捐款表格提供個人資料。若您不提供個人資料, 本機構便有可能無法處理或管理您的捐款。您的個人資料絕對保密, 只用作播道兒童之家寄發收據及資訊、活動邀請、籌募及處理捐款、義工招募、收集意見及通訊用途。個人資料傳送到有關服務供應商, 僅用於處理捐款。本機構不會轉讓或售賣您的資料, 作為任何市場推廣之用。您有權要求查閱或更正我們持有有關您的個人資料或更改是否接收本機構「院訊」, 請向播道兒童之家提出書面要求, 郵寄至「香港九龍黃大仙沙田坳道 120 號」或電郵至 info@ech.org.hk, 資源發展及傳訊部收。你可瀏覽網站之私隱政策及聲明及條款及細則閱讀全文(www.ech.org.hk)。Personal Privacy: Evangel Children's Home (ECH) is committed to protecting your privacy. Please note that it is mandatory for you to provide personal data for processing donation. In case you do not provide such personal data, we may not be able to process the donation. Your personal information is strictly confidential and is only used for the purpose of sending receipts and information, event invitations, fundraising and processing donations, volunteer recruitment, collecting opinions and communication. The data transmitted through the carefully selected service provider is for processing transaction only. We, ECH, will not transfer or sell your information for any marketing purposes. You have the right to request access to and correction of your personal data held by us. You may also inform us if you prefer receiving newsletter or not. Please make a written request to ECH by mail at '120 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon' or by email to info@ech.org.hk, attention RD & Communication Department. You can read the full content of the Privacy Policy and Disclaimer and Terms & Conditions in our website (www.ech.org.hk).

本人不同意接收「播道兒童之家」院訊 I don't agree to receive newsletter from Evangel Children's Home. (如同意, 則無須加上 No need to tick if you agree)